KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 26.4.2007
KOM(2007) 221 endelig

2007/0082 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1) BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET

- **Begrundelse og formål**

Efter Domstolens domme i de såkaldte "Open Skies"-sager gav Rådet den 5. juni 2003 Kommissionen mandat til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale[1], som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende aftaler (det "horisontale mandat"). Formålet med sådanne aftaler er at give alle EU-luftfartsselskaber adgang til luftruter mellem EU og tredjelande uden forskelsbehandling og at bringe de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Generel baggrund**

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været reguleret ved bilaterale lufttrafikaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og reelt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Dette er blevet fundet at være diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Det strider endvidere mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Der er andre områder, f.eks. beskatning af flybrændstof og tredjelandes luftfartsselskabers takster på ruter inden for EU, hvor de bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande bør bringes i overensstemmelse med EU-lovgivningen, ved at eksisterende bestemmelser ændres eller suppleres.

- **Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

Bestemmelserne i aftalen går forud for eller supplerer de eksisterende bestemmelser i de syv bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Den Socialistiske Republik Vietnam.

- **Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

Aftalen opfylder et grundlæggende mål for EU's luftfartspolitik over for tredjelande ved, at den bringer eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler i overensstemmelse med EU-

[1] Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

lovgivningen.

2) HØRING AF INTERESSEREDE PARTER OG KONSEKVENSANALYSE

- **Høring af interesserede parter**

Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil

Medlemsstaterne såvel som luftfartssektoren er blevet hørt gennem hele forhandlingsforløbet.

Sammenfatning af svarene og af, hvordan der er taget hensyn til dem

Der er taget hensyn til bemærkningerne fra medlemsstaterne og luftfartssektoren.

3) FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER

- **Resumé af forslaget**

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til det "horisontale mandat" har Kommissionen forhandlet en aftale med Den Socialistiske Republik Vietnam, der træder i stedet for visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Den Socialistiske Republik Vietnam. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 (takster) løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet. Artikel 5 løser potentielle konflikter med Fællesskabets konkurrenceregler.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, og artikel 300, stk. 2.

- **Subsidiaritetsprincippet**

Forslaget er fuldt og helt baseret på det "horisontale mandat", som Rådet har udstedt, og som tager hensyn til de emner, der er omfattet af fællesskabslovgivningen og bilaterale lufttrafikaftaler.

- **Proportionalitetsprincippet**

Aftalen vil kun ændre eller supplere visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler i den udstrækning, det er nødvendigt for at sikre overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Reguleringsmiddel/-form**

Aftalen mellem Fællesskabet og Den Socialistiske Republik Vietnam er det mest

effektive middel til at bringe alle eksisterende lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Den Socialistiske Republik Vietnam i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

4) BUDGETMÆSSIGE VIRKNINGER

Forslaget har ingen konsekvenser for EU's budget.

5) YDERLIGERE OPLYSNINGER

- **Forenkling**

Forslaget indebærer en forenkling af lovgivningen.

De relevante bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Den Socialistiske Republik Vietnam vil blive afløst af eller suppleret med bestemmelser i én enkelt fællesskabsaftale.

- **Nærmere redegørelse for forslagets artikler**

I overensstemmelse med standardproceduren for undertegnelse og indgåelse af internationale aftaler anmodes Rådet om at godkende afgørelserne om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet en aftale med Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet, bør undertegnes og anvendes foreløbigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik med forbehold af senere indgåelse.

2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 2.

---

[2] EUT C […] af […], s. […].

3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

På Rådets vegne
Formand

2007/0082 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet en aftale med Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse .../.../EF[5] af [...] undertegnet på Fællesskabets vegne den [...] med forbehold af senere indgåelse.

(4) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

---

3 EUT C […] af […], s. […].
4 EUT C […] af […], s. […].
5 EUT C […] af […], s. […].

2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam

om visse aspekter af lufttrafik

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

REGERINGEN FOR DEN SOCIALISTISKE REPUBLIK VIETNAM,

på den anden side,

(i det følgende benævnt "parterne"),

SOM KONSTATERER, at der er indgået bilaterale lufttrafikaftaler mellem sytten af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Den Socialistiske Republik Vietnam med bestemmelser, der strider mod fællesskabsretten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence vedrørende en række aspekter, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til fællesskabslovgivningen har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen,

SOM ERKENDER, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam, som strider mod fællesskabslovgivningen, skal bringes i overensstemmelse med denne med det formål at tilvejebringe et forsvarligt regelgrundlag for lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam og sikre kontinuiteten i denne lufttrafik,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber i henhold til EF's lovgivning i princippielt ikke må indgå aftaler, der kan påvirke handelen mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, eller tilstræber eller bevirker, at konkurrencen forhindres, begrænses eller forvrides,

SOM ERKENDER, at de bilaterale lufttrafikaftaler, der er indgået mellem medlemsstater og Den Socialistiske Republik Vietnam ikke må i) kræve eller tilskynde til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres,

forvrides eller begrænses, eller ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab med disse forhandlinger ikke har til hensigt at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Den Socialistiske Republik Vietnam eller at forhandle ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafikaftalers bestemmelser om trafikrettigheder,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Almindelige bestemmelser

I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

1. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

ARTIKEL 2

Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, litra a) og litra b), vedrørende henholdsvis den pågældende medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Den Socialistiske Republik Vietnams udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet og afslag på eller tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

2. Når Den Socialistiske Republik Vietnam modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med mindst mulig proceduremæssig forsinkelse, forudsat:

   i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens

ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder reel myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og

iii. at luftfartsselskabet ejes, direkte eller i kraft af en ejermajoritet, og reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

3. Den Socialistiske Republik Vietnam kan afslå, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget:

i. hvis luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens

ii. hvis den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder reel myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen, eller

iii. hvis luftfartsselskabet ikke ejes, direkte eller i kraft af en ejermajoritet, eller ikke reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

Den Socialistiske Republik Vietnam udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at diskriminere mellem luftfartsselskaber fra Fællesskabet på grundlag af nationalitet.

ARTIKEL 3

Sikkerhed

1. Bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, litra c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Den Socialistiske Republik Vietnams rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Den Socialistiske Republik Vietnam også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

ARTIKEL 4

Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, litra d).

2. De takster, der opkræves af det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af Den Socialistiske Republik Vietnam i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, litra d), for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, skal være i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning.

ARTIKEL 5

Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de aftaler, der er anført i bilag 1, i) fremme vedtagelsen af aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder eller alle former for samordnet praksis, som hindrer, fordrejer eller begrænser konkurrencen, ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, vedtagelse eller samordnet praksis eller iii) uddelegere ansvaret for at tage skridt til at hindre, fordreje eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.

2. Bestemmelser i de aftaler, der er anført i bilag 1, og som er uforenelige med denne artikels stk. 1, finder ikke anvendelse.

ARTIKEL 6

Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 7

Revision eller ændring

Parterne kan efter fælles overenskomst til enhver tid revidere eller ændre denne aftale.

ARTIKEL 8

Ikrafttræden og foreløbig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne har givet hinanden skriftlig notifikation om afslutningen af de interne procedurer, som er nødvendige for, at den kan træde i kraft.

2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende aftalen foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Den Socialistiske Republik Vietnam, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke finder foreløbig anvendelse, er anført i bilag 1, litra b). Denne

aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer fra deres ikrafttræden eller foreløbige anvendelse.

ARTIKEL 9

Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.

2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i […] den […] i to eksemplarer på, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og vietnamesisk.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:

FOR REGERINGEN FOR DEN SOCIALISTISKE REPUBLIK VIETNAM:

Bilag 1

Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

(a) Lufttrafikaftaler mellem Den Socialistiske Republik Vietnam og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes foreløbigt

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Østrigs forbundsregering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Hanoi den 27. marts 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Østrig"

– Aftale mellem **Kongeriget Belgiens regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** om lufttrafik indgået i Bruxelles den 21. oktober 1992, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Belgien"

– Aftale mellem **Den Tjekkiske Republiks regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** om lufttrafik indgået i Prag den 23. maj 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Tjekkiet"

– Lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Danmarks regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Hanoi den 25. september 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Danmark"

– læses sammen med aftalememorandum mellem Kongeriget Danmark, Kongeriget Norge og Kongeriget Sverige og Den Socialistiske Republik Vietnam indgået i Hanoi den 25. september 1997

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Finlands regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** undertegnet i Hanoi den 26. oktober 2000, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Finland"

– Lufttrafikaftale mellem **Den Franske Republiks regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Paris den 14. april 1977, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Frankrig"

– Luftfartsaftale mellem **Forbundsrepublikken Tysklands regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Bonn den 26. august 1994, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Tyskland".

senest ændret ved mødeprotokol udfærdiget i Hanoi den 7. marts 2002.

– Aftale mellem **Republikken Ungarns regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** om lufttrafik indgået i Hanoi den 4. februar 1998, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Ungarn"

– Aftale mellem **Storhertugdømmet Luxembourgs regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** om lufttrafik indgået i Luxembourg den 26. oktober 1994, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Luxembourg"

– Aftale mellem **Kongeriget Nederlandene og Den Socialistiske Republik Vietnam** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier indgået i Hanoi den 1. oktober 1993, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Nederlandene"

– Luftfartsaftale mellem **Republikken Polens regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Warszawa den 11. september 1976, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Vietnam-Polen"

– Luftfartsaftale mellem **Den Portugisiske Republiks regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Lissabon den 3. februar 1998, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Portugal"

– Luftfartsaftale mellem **Den Socialistiske Republik Rumæniens regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Hanoi den 26. juni 1979, i det følgende - dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Vietnam-Rumænien

– Lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Sveriges regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Hanoi den 25. september 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Sverige"

– læses sammen med aftalememorandum mellem Kongeriget Danmark, Kongeriget Norge og Kongeriget Sverige og Den Socialistiske Republik Vietnam indgået i Hanoi den 25. september 1997

– Luftfartsaftale mellem **Den Slovakiske Republiks regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** indgået i Hanoi den 6. november 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-Slovakiet".

– Aftale mellem **Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering og Den Socialistiske Republik Vietnams regering** om lufttrafik indgået i London den 19. august 1994, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Vietnam-UK"

senest ændret ved noteveksling i Hanoi den 8. og 26. september 2000.

(b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Vietnam og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft og ikke anvendes foreløbigt

Bilag 2

Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2 til 5

(a) Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber

- Artikel 3, stk. 5, i aftalen Vietnam-Østrig
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Danmark
- Artikel 4, stk. 4, i aftalen Vietnam-Tjekkiet
- Artikel 4, stk. 5, i aftalen Vietnam-Finland
- Artikel 7, stk. 4, i aftalen Vietnam-Frankrig
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Tyskland
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Ungarn
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Luxembourg
- Artikel 4, stk. 4, i aftalen Vietnam-Nederlandene
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Portugal
- Artikel 3 i aftalen Vietnam-Rumænien
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Sverige
- Artikel 3, stk. 4, i aftalen Vietnam-Slovakiet
- Artikel 4, stk. 4, i aftalen Vietnam-UK.

(b) Afslag på eller tilbagekaldelse, suspension eller begrænsning af godkendelser og tilladelser:

- Artikel 4, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Østrig
- Artikel 5, stk. 1, litra d), i aftalen Vietnam-Belgien
- Artikel 5, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Tjekkiet
- Artikel 4, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Danmark
- Artikel 5, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Finland
- Artikel 9, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Frankrig
- Artikel 4, stk. 1, i aftalen Vietnam-Tyskland
- Artikel 4, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Ungarn

– Artikel 4, stk. 1, litra c), i aftalen Vietnam-Luxembourg

– Artikel 5, stk. 1, litra c), i aftalen Vietnam-Nederlandene

– Artikel 4, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Portugal

– Artikel 4 i aftalen Vietnam-Rumænien

– Artikel 4, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Sverige

– Artikel 4, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-Slovakiet

– Artikel 5, stk. 1, litra a), i aftalen Vietnam-UK.

(c) Sikkerhed:

– Artikel 6 i aftalen Vietnam-Østrig

– Artikel 7 i aftalen Vietnam-Belgien

– Artikel 11 i aftalen Vietnam-Tjekkiet

– Artikel 18 i aftalen Vietnam-Finland

– Artikel 4 i aftalen Vietnam-Frankrig

– Artikel vedrørende sikkerhed i tillæg 4 til mødeprotokol udfærdiget i Hanoi den 7. marts 2002 om ændring af aftalen Vietnam-Tyskland

– Artikel 9 i aftalen Vietnam-Ungarn

– Artikel 6 i aftalen Vietnam-Luxembourg

– Artikel 14 i aftalen Vietnam-Nederlandene

– Artikel 10 i aftalen Vietnam-Polen

– Artikel 7 i aftalen Vietnam-Slovakiet

– Artikel 9a i aftalen Vietnam-UK.

(d) Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab:

– Artikel 11 i aftalen Vietnam-Østrig

– Artikel 13 i aftalen Vietnam-Belgien

– Artikel 7 i aftalen Vietnam-Tjekkiet

– Artikel 11 i aftalen Vietnam-Danmark

– Artikel 13 i aftalen Vietnam-Finland

– Artikel 12 i aftalen Vietnam-Frankrig

– Artikel 10 i aftalen Vietnam-Tyskland

– Artikel 6 i aftalen Vietnam-Ungarn

– Artikel 11 i aftalen Vietnam-Luxembourg

– Artikel 6 i aftalen Vietnam-Nederlandene

– Artikel 20 i aftalen Vietnam-Polen

– Artikel 16 i aftalen Vietnam-Portugal

– Artikel 11 i aftalen Vietnam-Rumænien

– Artikel 11 i aftalen Vietnam-Sverige

– Artikel 12 i aftalen Vietnam-Slovakiet

– Artikel 7 i aftalen Vietnam-UK.

Bilag 3

Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2

(a) **Republikken Island** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

(b) **Fyrstendømmet Liechtenstein** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

(c) **Kongeriget Norge** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

(d) **Det Schweiziske Forbund** (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart)